

Porównanie tłumaczeń Marka 4:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sama z siebie bowiem ziemia owoc przynosi najpierw trawę potem kłos potem pełna pszenica w kłosie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ziemia bowiem sama z siebie wydaje plon: najpierw trawę, potem kłos, potem pełne zboże w kłosie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Samorzutnie ziemia owoc przynosi, najpierw trawę*, potem kłos, potem pełne zboże w kłosie. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sama z siebie bowiem ziemia owoc przynosi najpierw trawę potem kłos potem pełna pszenica w kłosie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ziemia bowiem sama z siebie wydaje plon: najpierw trawę, potem kłos, w końcu pełne zboże w kłosie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo ziemia sama z siebie wydaje plon, najpierw źdźbło, potem kłos, a potem pełne ziarno w kłosie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć ziemia sama z siebie pożytek wydawa, naprzód trawę, potem kłos, a potem zupełne zboże w kłosie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo ziemia sama z siebie owoc rodzi, naprzód trawę, potem kłos, a potem pełne ziarno w kłosie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia sama z siebie wydaje plon, najpierw źdźbło, potem kłos, a potem pełne ziarno w kłosie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ziemia sama z siebie owoc wydaje, najpierw trawę, potem kłos, potem pełne zboże w kłosie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia sama z siebie wydaje plon – najpierw źdźbło, potem kłos, a potem pełne ziarno w kłosie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia sama z siebie wydaje plon: najpierw źdźbło, potem kłos, wreszcie pełne ziarno w kłosie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Samoczynnie ziemia wydaje plon: najpierw źdźbło, potem kłos, potem pełne ziarno w kłosie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	jak najpierw pojawia się źdźbło, potem kłos i wreszcie dojrzałe ziarno w kłosie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ziemia sama z siebie przynosi owoc: najpierw źdźbło, potem kłos, potem pełne ziarno w kłosie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	З себе самої земля родить: спершу стебло, потім колос, а тоді - повно пшениці в колосі.

¹⁾ Tzn. źdźbło.

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sama z siebie działająca ta ziemia przynosi owoc, wpierw karmną trawę, zatem kłos, zatem dopełnione zboże w kłosie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ziemia samorzutnie wydaje owoc, najpierw trawę, potem kłos, a potem w kłosie pełne zboże.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gleba sama rodzi plon - najpierw źdźbło, potem kłos, a w końcu pełne ziarno w kłosie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ziemi sama z siebie przynosi plon stopniowo, najpierw źdźbło, potem kłos, w końcu pełne ziarno w kłosie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sprawia to sama ziemia. Najpierw ukazują się źdźbła, potem kształtują się kłosy, a w końcu dojrzewa ziarno.